**华南师范大学学术型硕士研究生培养方案**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **院（系）名称** | 外国语言文化学院 | | | **研究方向** | |
| **学科专业** | 外国语言文学 | 1 | 英语语言文学 | 1 | 语言学研究 |
| 2 | 英美文学 |
| 3 | 翻译理论与实践 |
| 2 | 外国语言学及应用语言学 | 1 | 语料库语言学 |
| 2 | 心理语言学 |
| 3 | 应用语言学 |
| 3 | 日语语言文学 | 1 | 比较语言学 |
| 2 | 比较文学与文化 |
| 3 | 翻译理论与实践 |
| **学制** | 3年 | 4 | 俄语语言文学 | 1 | 俄语应用语言学 |
| 2 | 翻译理论与实践 |
| 3 | 俄语文学与文化研究 |
| **培养目标：**  培养面向世界、面向未来，德、智、体全面发展的高层次外国语言文学专门人才，具体要求做到：（1）坚持党的基本路线，热爱祖国，积极为社会主义建设事业服务。（2）养成严谨的治学态度和良好学风，掌握本学科坚实的基础理论和系统的专门知识和技能，具有从事外国语言文学研究、高校外语教学和高级翻译工作的能力，以适应改革开放对高级外语人才的需求。（3）除本专业外掌握另一外国语，能熟练运用计算机和互联网进行科研工作。（4）身体健康，品行端正，遵纪守法。 | | | | | |
| **培养的主要内容（方式、方法和要求）：**  采用导师个人负责与指导组集体培养相结合的培养方式。学位课程学习与学位论文并重，系统的专业理论知识学习与科学研究相结合，科学研究与技能培养相结合的培养方法。同时采用课堂讲授与讨论相结合的教学方式，加强对学生自学能力的训练，提倡独立钻研。  导师指导重点课程学习和课题研究，贯彻理论和实践相结合的指导原则，加强实践环节，强调理论联系实际，把思想教育与业务学习有机结合起来。在可能的情况下为学生创造参加学术活动的机会，培养自学、独立解决问题和分析问题的能力。根据因材施教的原则，由导师制定每个研究生的培养计划，保证其完成规定的学习任务。 | | | | | |

**学术型研究生教学计划**

| **院（系）名称** | | | **外国语言文化学院** | | **学科专业** | | | | **外国语言文学** | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **类别** | **专业** | **方向** | | **课程名称** | **学时** | **学分** | **主讲**  **教师** | **各学期教学安排** | | | | | | **考查** | **考试** |
| **1** | | **2** | **3** | **4** | **5** |
| **公共必修课** | **外国语言文学** | | | 外国语 Foreignlanguage | 90 | 4 |  |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 政治理论 Political Theories | 74 | 3 |  | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| **学科基础课** | **外国语言文学** | | | 外国文学 Foreign Literature | 54 | 3 | 谷红丽等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 语言学概论 Introduction to Linguistics | 54 | 3 | 黄丽燕等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| **专业必修课** | **英语语言文学** | **英美文学/ 翻译理论与实践** | | 西方文艺批评理论 Contemporary Western Literary Theory and Criticism | 54 | 3 | 詹俊峰等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 当代英语文学 Comtemporary English Literature | 54 | 3 | 谷红丽等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 中西翻译理论 Chinese and Western Translation Theory | 54 | 3 | 周小玲等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| **英语语言文学/ 外国语言学及应用语言学** | **语言学研究/ 应用语言学/ 心理语言学/语料库语言学** | | 语言研究方法 Language Research Methods | 54 | 3 | 张萍等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 语言研究统计学 Statistics in Language Studies | 54 | 3 | 周榕等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 第二语言习得 Second Language Acquisition | 54 | 3 | 蔡寒松等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| **俄语语言文学** | | | 西方文艺批评理论 Contemporary Western Literary Theory and Criticism | 54 | 3 | 詹俊峰等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 中西翻译理论 Chinese and Western Translation Theory | 54 | 3 | 周小玲等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 俄语语言学 Russian Linguistics | 54 | 3 | 李民等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| **日语语言文学** | | | 西方文艺批评理论 Contemporary Western Literary Theory and Criticism | 54 | 3 | 詹俊峰等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 中西翻译理论 Chinese and Western Translation Theory | 54 | 3 | 周小玲等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 日语语言研究 Japanese Linguistics | 54 | 3 | 刘伟等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| **选修课程** | **英语语言文学** | **英美文学** | | 莎士比亚研究 Shakespeare Study | 36 | 2 | 凌海衡等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 当代英语诗歌 Contemporary Poetry in English | 36 | 2 | 凌海衡等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 当代西方修辞思想 Contemporary Western Rhetoric Thinking | 36 | 2 | 黄海容等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 十八世纪英国文学 The 18th-Century British Literature | 36 | 2 | 周玉军等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 二十世纪美国小说 The Twentieth-Century American Fiction | 36 | 2 | 游南醇等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 跨文化交际 Intercultural Communication | 36 | 2 | 申智奇等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| **翻译理论与实践** | | 基础笔译 An Introduction to Translation | 36 | 2 | 尚劝余等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 基础口译  An Introduction to Interpretation | 36 | 2 | 黄晓佳等 |  | | √ |  |  |  |  |  |
| 文学翻译 Literature Translation | 36 | 2 | 周玉军等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 非文学翻译 Non-literature Translation | 36 | 2 | 王晓莺等；校外行业兼职硕导 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 翻译批评与赏析 Translation Appreciation and Criticism | 36 | 2 | 谷红丽等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 中西翻译史 Translation History in China and the West | 36 | 2 | 周小玲等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 跨文化交际 Intercultural Communication | 36 | 2 | 申智奇等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| **选修课程** | **英语语言文学/ 外国语言学及应用语言学** | **语言学研究/ 应用语言学/ 心理语言学/ 语料库语言学** | | 功能语言学 Functional Linguistics | 36 | 2 | 何恒幸等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 应用语言学 Applied Linguistics | 36 | 2 | 孙兵等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 外语教学理论 Theories of Foreign Language Teaching and Learning | 36 | 2 | 朱晓燕等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 英语课程与教材分析 Studies on English Curricula and Teaching Materials | 36 | 2 | 何安平等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 语料库语言学 Corpus Linguistics | 36 | 2 | 何安平等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 心理语言学 Psycholinguistics | 36 | 2 | 周榕等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 语言测试 Language Testing | 36 | 2 | 周榕等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 语用学 Pragmatics | 36 | 2 | 徐学平等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 语篇分析与学术论文写作 Discourse Analysis and Academic Writing | 36 | 2 | 张萍等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 文体学 English Stylistics | 36 | 2 | 曾衍桃等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 跨文化交际 Intercultural Communication | 36 | 2 | 申智奇等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
|  |  | | 句法语义学  Syntax and Semantics | 36 | 2 | 程杰等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| **俄语语言文学** | | | 俄罗斯文学 Russian Literature | 36 | 2 | 朱涛等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| 俄罗斯文学批评史 History of Russian Literary Criticism | 36 | 2 | 朱涛等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 俄语翻译理论与实践 Russian Translation Theory and Practice | 36 | 2 | 郑虹等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 俄语语言文化 Russian Language and Culture | 36 | 2 | 李雪萍等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| **日语语言文学** | | | 日本史 Japanese History | 36 | 2 | 孙耀珠等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 日本文化研究 Japanese Culture Studies | 36 | 2 | 孙耀珠等 |  | |  | √ |  |  |  | √ |
| 日本文学史 Japanese Literary History | 36 | 2 | 李雁南等 | √ | |  |  |  |  |  | √ |
| 日本文学研究 Japanese Literary Studies | 36 | 2 | 李雁南等 |  | | √ |  |  |  |  | √ |
| **实践与学术报告** | **外国语言文学** | | | 文献综述 |  | 1 |  |  | |  |  |  |  |  |  |
| 学术报告 |  | 1 |  |  | |  |  |  | √ |  |  |
| 科研实践能力训练 |  | 2 |  |  | |  |  |  | √ |  |  |
| 学位论文 |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  |

**\***“各学期教学安排”、“考查”和“考试”栏目里用“√”来表示。

外国语言文学专业学术型研究生必读文献主要书目和期刊目录

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **文献名称** | **作者或出版社** | **文献类别** |
| 1 | Linguistics and the teacher | Carter,Ronald/London: Routledge | 专著 |
| 2 | Pragmatics - An Introduction | Mey, J./Oxford: Blackwell, 外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 3 | Language Instinct | Pinker, Steven/New York: W. Morrow and Co. | 专著 |
| 4 | 《语篇分析的理论与实践：广告语篇研究》 | 黄国文/上海外语教育出版社 | 专著 |
| 5 | 《应用语言学研究方法与论文写作》 | 文秋芳/外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 6 | 语言学方法论 | 桂诗春，宁春岩/外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 7 | Psychology of Language(5th edition) | David W. Carroll, /外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 8 | The Cambridge Encyclopedia of Language | David Crystal/外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 9 | The Handbook of Pragmatics | Laurence R. Horn and Gregory Ward/Blackwell Publishing Ltd | 专著 |
| 10 | Relevance: Communication and Cognition | Dan Sperber and Deirdre Wilson/外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 11 | Fundamental Considerations in Language Testing | Lyle F. Bachman/上海外语教育出版社 | 专著 |
| 12 | An Introduction to Cognitive Linguistics | F.Ungerer and H.J.Schmid/外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 13 | The Development of Language | Jean Berko Gleason/世界图书出版社 | 专著 |
| 14 | Critical Theory Today: A User-Friendly Guide | Lois Tyson/Routledge | 专著 |
| 15 | A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory | Raman Selden, Peter Widdowson & Peter Brooker/Longman | 专著 |
| 16 | 《推敲自我：小说在18世纪的英国》 | 黄梅/北京三联出版社 | 专著 |
| 17 | 《福克纳传》 | 李文俊/新世界出版社 | 译著 |
| 18 | 《替人读书》 | 吕大年/上海书店出版社 | 著作 |
| 19 | 《17世纪英国文学》 | 杨周翰/北京大学出版社 | 编著 |
| 20 | 《对岸的诱惑》 | 赵毅衡/知识出版社 | 著作 |
| 21 | 《唯美主义与消费文化》 | 周小仪/北京大学出版 | 著作 |
| 22 | Method in Translation History《翻译史研究方法》 | Anthony Pym/外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 23 | The True Interpreter: A History ofTranslation Theory and Practice in the West | KELLY,L.G./Oxford: BasilBlackwell | 专著 |
| 24 | Introducing Translation studies: Theories and Applications《翻译研究入门：理论与应用》 | Jeremy Munday/上海外语教育出版社 | 专著 |
| 25 | AfterBabel: Aspects of Language and Translation | STEINER, George/Oxford: OxfordUniversity Press (上海外语教育出版社国外翻译研究丛书之十一) | 专著 |
| 26 | Rethinking Translation | VENUTI, Lawrence (ed.) /London and New York: Routledge | 专著 |
| 27 | 《西方翻译理论精选》 | 陈德鸿、张南峰编/香港城市大学出版社 | 编著 |
| 28 | 《中国译学理论史稿》(修订本) | 陈福康著/上海外语教育出版社 | 编著 |
| 29 | 《文学翻译的艺术哲学》 | 蔡新乐著/河南大学出版社 | 专著 |
| 30 | 《日语语言学》 | 主编：翟东娜/高等教育出版社 | 编著 |
| 31 | 『中国語通訳への道』 | （日）塚本慶一 (著) /大修館書店 | 专著 |
| 32 | 家永三郎著《日本文化史》 | 岩波书店 | 编著 |
| 33 | 《日本文学教程》 | 武汉大学出版社 | 编著 |
| 34 | 《俄语翻译理论与实践》的课程教材采用《Соверменноепереводоведение》 | СловарноеиздательствоЭТС | 编著 |
| 35 | 《俄语文学与文化研究》课程的教材采用 | （俄）米尔斯基著：《俄国文学史》（上下卷），刘文飞译/人民出版社 | 编著 |
| 36 | 《俄罗斯语言学通史》 | 郅友昌等/上海外语教育 | 编著 |
| 37 | Communication between cultures (3rd ed.) | Larry A. Samovar, Richard E. Porter & Lisa A. Stefani./外语教学与研究出版社 | 专著 |
| 38 | Intercultural interaction: a multidisciplinary approach to intercultural communication | Spencer-Oate，Franklin/外语教学与研究出版社 | 专著 |

外国文学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 外国文学 | | 课程编号 | 1002a0001 |
| 课程负责人 | 谷红丽 | 教学成员 | 李雁南朱涛罗朝晖等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 学科基础课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程旨在引导学生掌握世界上主要国家的文学发展状况、扩大知识面，从而提高学生阅读/批评外国文学作品的能力。 | | | | |
| 课程内容  本课程采取专题讲座形式，分别由相关专家介绍古希腊罗马、意大利、西班牙、法国、德国、英国、美国、俄罗斯、日本等国家的文学史及重要作品。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 外国文学史. 郑克鲁主编. 高等教育出版社. 2006  The Classical Tradition - Greek and Roman Influences on Western Literature. Gilbert Highet. OxfordUniversity Press. 1976  How to Read World Literature. David Damrosch. Blackwell Publishing. 2009  World Literature and Its Times. Joyce Moss et al. The Gale Group. 2003 | | | |

语言学概论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言学概论 | | 课程编号 | 1002a0002 |
| 课程负责人 | 刘鸿勇 | 教学成员 | 刘鸿勇等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 学科基础课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  帮助学生培养对语言现象（音、形、义）的敏感度；认识到人类语言都受普遍语法的制约，是普遍语法的具体表现形式；为语言学和应用语言学的专业课程的学习打好理论基础；要求学生具有收集和分析语言材料，解决身边语言现象的基本科研能力。 | | | | |
| 课程内容  本课程介绍理论语言学的核心内容，包括语音学、音系学、形态学、句法学，以及语义学的基本概念。通过这些内容的学习，本课程将向学生介绍如何系统地研究语言的基本单位，帮助学生深入理解语言系统自身的规则性。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | An Introduction to Language. 语言引论（第八版）. Fromkin Victoria A., Robert Rodman, and Nina Hyams.. 北京大学出版社. 2007  Linguistics: An Introduction. Radford, Andrew, et al. CambridgeUniversity Press. 1999  The Handbook of Linguistics Aronoff, M. and Janie Rees-Miller. Blackwell 2001  《现代汉语》. 黄伯荣、廖序东. 高等教育出版社. 2007  《形式汉语句法学》. 邓思颖. 上海教育出版社. 2010 | | | |

西方文艺批评理论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 西方文艺批评理论 | | 课程编号 | 1002b0001 |
| 课程负责人 | 詹俊峰 | 教学成员 | 詹俊峰等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程的目的和任务有三：（1）简要介绍西方文艺批评各理论流派的理论背景与哲学假设，使学生对各理论流派的特点有比较深入的了解，从而能够清楚各种理论的利弊；（2）引导学生概括总结各理论流派的一些具体的解读方法，提高学生运用理论进行批评实践的能力；（3）指导学生在各种理论的指导下以批判的眼光来评价文学作品或文化现象，逐步培养他们的思辨能力，发展他们撰写文艺批评论文的能力。 | | | | |
| 课程内容  本课程是一门面向外国语言文学专业研究生的专业知识课程，旨在训练学生运用二十世纪西方文艺理论对文学作品和文化现象进行鉴赏与解读。本课程通过介绍当代西方文论流派的历史、哲学语境及其理论假说，并根据每一流派的主要观点和原则，总结出撰写文艺批评文章的清晰明了的方法，辅以一些批评实例，最终达到培养学生在理论指导下独立进行文艺批评的能力的目的。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Critical Theory Today: A User-Friendly Guide. Lois Tyson. Routledge. 2006年，第2版  文学理论读本. 詹俊峰自编  文学作品选读. 詹俊峰自编  A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory. Raman Selden, Peter Widdowson & Peter Brooker Pearson Longman. 2005年，第5版  Critical Theory and Practice: A Coursebook. Keith Green, Jill Lebihan. Routdge. 1996年  Literary Theory the Basics. Hans Bertens. Taylor & Francis. 2008年，第2版 | | | |

当代英语文学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 当代英语文学 | | 课程编号 | 1002b0002 |
| 课程负责人 | 谷红丽 | 教学成员 | 谷红丽等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  引导学生阅读、批评赏析当代英语文学的代表作品，并对当代英语国家文化进行深入了解。 | | | | |
| 课程内容  课程内容主要包括：1.当代美国文学代表作；2. 当代英国文学代表作；3.当代拉美文学代表作；4.当代加拿大文学代表作；5.当代南非英语文学代表作 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Contemporary American Fiction: An Introduction to American Fiction since 1970. Ihab Hassan Routledge. 1975  The Modern British Novel(1878-2001). Bradbury. Foreig teaching and research press. 2005  Contemporary American Literature: (1945-Present). Erik V. R. Rangno. Routledge. 2005  A Reader’s Guide to the Contemporary English Novel. Carl. Foreig teaching and research press. 2004 | | | |

中西翻译理论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 中西翻译理论 | | 课程编号 | 1002b0003 |
| 课程负责人 | 周小玲 | 教学成员 | 周小玲等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解、翻译实践 |
| 教学目的及要求  本课程旨在指导学生对中西翻译理论进行系统学习，了解不同翻译流派的发生与发展，从而整体把握中西翻译理论的沿革、现状与发展趋势，并采用对比的方法比较中西译论的相似与相异，并结合具体的语言文化语境应用和发展中西翻译理论。本课程要求学生广泛阅读中西翻译理论文献，并能提出批评性观点，能将翻译理论学习与翻译实践能力的提高有效地结合起来。 | | | | |
| 课程内容  根据翻译理论发展的历史分期，本课程的内容主要分为中西古典译论，中西现代译论和中西当代译论。重点学习西方当代译论的多个翻译流派，如美国翻译培训学派、翻译科学学派、早期翻译研究学派、多元系统理论、解构主义、后殖民主义，女性主义等。从语言学、哲学、文学及文化的角度解读中西译论。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Introducing Translation Studies：Theories and Applications. Jeremy Munday. Shanghai Foreign Language Education Press. 2010  《翻译学》. 谭载喜. 湖北教育出版. 2000   Contemporary Translation Theories.(SecondRevisedEdition). GENTZLER, Edwin.. 上海外语教育出版社. 2001  《西方翻译理论精选》. 陈德鸿、张南峰编. 香港城市大学出版社. 2000  《中西翻译思想比较研究》. 刘宓庆. 中国对外翻译出版公司. 2005 | | | |

语言研究方法课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言研究方法 | | 课程编号 | 1002b0004 |
| 课程负责人 | 周榕 | 教学成员 | 周榕、张萍等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  该课程旨在使学生了解科学研究的要素和规范，学习语言研究的科学设计和常见范式，掌握各种具体语言研究方法的操作技巧，既能开展定性的研究，又能开展定量研究，具有较高的科研素养和独立从事科研的能力 | | | | |
| 课程内容  语言科学研究的要求，如何寻找研究思路，研究问题和假设的提出，各种研究变量的界定和控制，常见定性研究方法，常见定量研究方法，研究的程序和伦理，研究报告的撰写。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 语言学方法论. 桂诗春，宁春岩. 外语教学与研究出版社. 1997年  语言研究方法导论. 金立鑫. 上海外语教育出版社. 2007年  心理与教育研究中的多因素实验设计. 舒华. 北京师范大学出版社. 1994年  第二语言研究方法. Herbert W.Seliger & Elana Shohamy. 上海外语教育出版社. 1999年 | | | |

语言研究统计学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言研究统计学 | | 课程编号 | 1002b0005 |
| 课程负责人 | 周榕 | 教学成员 | 周榕等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  该课程旨在帮助学生掌握科学研究的统计方法，熟练操作SPSS统计软件，在从事普通语言学、社会语言学、心理语言学、语言教学、语言测试等领域的研究中，能运用数理统计的原理和手段，对通过调查、观察、实验等途径收集到的数字资料进行整理分析，并以此为依据进行科学推断，从而尝试揭示有关语言理解、语言使用、语言习得、语言发展、语言教学等现象中的客观规律。 | | | | |
| 课程内容  在掌握理解语言研究统计学的基本原理的基础上，结合SPSS统计软件，学会数据的整理与描述、掌握描述统计和推断统计，特别是T检验、方差分析、相关分析、回归分析、因子分析等。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 语言研究中的统计学.李绍山.西安交通大学出版社. 2001年  教育与心理统计----SPSS应用.潘玉进.浙江大学出版社. 2006年  Statistics in Language Studies. Woods et al. CUP. 1986 | | | |

第二语言习得课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 第二语言习得 | | 课程编号 | 1002b0006 |
| 课程负责人 | 蔡寒松 | 教学成员 | 蔡寒松等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  第二语言习得具有跨学科特点，可以从语言学、心理学、心理语言学等不同视角进行研究。本课程旨在通过介绍第二语言习得的基本概念和不同视角中的习得理论、分析各种理论框架下的研究成果，归纳总结二语习得常用的研究方法，帮助研究生较为全面地了解这一学科的发展脉络和基础理论，更好地了解语言习得的本质与规律、影响二语习得的内外部因素等，从而对所涉及的理论问题进行深入思考，形成批判思维能力，为更科学地开展外语教学与研究打下坚实的理论基础。 | | | | |
| 课程内容  导论；母语在二语习得中的作用；中介语、二语习得中的个体差异；学习策略与学习风格；课堂教学和二语习得；文化习得；二语习得主要理论、二语习得最新发展（二语习得与语言社会化；语言耗损等） | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 《第二语言习得概论》. Rod Ellis. 上海外语教育出版社. 2000年  《二语习得引论》. Saville-Troike. 外语教学与研究出版社. 2008年  《第二语言习得》第三版. 盖苏珊/赛林克. 北京大学出版社. 2011年  《第二语言习得研究》. 王建勤. 商务印书馆. 2009年 | | | |

俄语语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语语言学 | | 课程编号 | 1002b0007 |
| 课程负责人 | 李民 | 教学成员 | 李民等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  使学生了解俄语的由来、在语言学中的分类所属、俄语语言学的主要流派及特点、俄语的构词规律、俄语词汇特点、词法特点、句法特点、语用特点。 | | | | |
| 课程内容   1. 语言学流派； 2. 语言的语义、语形、语用； 3. 印欧语系——斯拉夫语族——东斯拉夫语支——俄语； 4. 俄语词形-词根-词干-词缀-词尾； 5. 俄语词义-词汇群-同义词-反义词-同音词；语言的伴随文化-词汇修辞； 6. 俄语十大词类；   俄语词组-简单句-复杂句-复合句。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 现代俄语通论教程. 肖连河. 外语教学与研究. 2011  现代俄语理论教程. 王超尘等. 上海外语教育. 1988  俄罗斯语言学通史. 郅友昌等. 上海外语教育. 2009  现代俄语语言理论新编. 徐来娣. 南京大学出版社. 2013  语言整合性描写与体系性词典学. Ю.Д.阿普列相. 北京大学出版社. 2011 | | | |

日语语言研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 日语语言研究 | | 课程编号 | 1002b0008 |
| 课程负责人 | 刘伟 | 教学成员 | 刘伟等 | |
| 学时 | 54 | | 学分 | 3 |
| 课程类别 | 专业必修课 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  日语语言学研究是日语专业研究生必修的一门基础理论课。本课程开设的目的在于帮助学生把握日语语言学科的总体面貌、系统掌握日语语言学的理论知识和研究方法，为深入学习其他语言课程奠定理论基础。 | | | | |
| 课程内容  本课程系统地讲解日语语言学的基本概念、理论知识和研究方法。主要研究和探讨以下内容：词汇、语法、语义、语用学、对比语言学、社会语言学、认知语言学、心理语言学。授课形式为讲授与研讨相结合，根据教学内容，在讲授基本概念和基础理论、介绍学科发展动态的基础上，研讨相关领域研究论文，引导学生理论联系实际，帮助学生提高理论水平，为进一步学习其他课程和今后的研究活动奠定理论基础。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 日语语言学. 翟东娜等. 高等教育出版社. 2006.  自编材料  日本語の文法. 北原保雄. 中央公論社. 1981  言外の言語学. 小泉保. 三省堂. 1991  语言学纲要. 叶蜚声、徐通锵. 北京大学出版社. 1997 | | | |

莎士比亚研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 莎士比亚研究 | | 课程编号 | 1002c0001 |
| 课程负责人 | 凌海衡 | 教学成员 | 凌海衡等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程旨在引导学生在文艺复兴整体历史背景下细读莎士比亚诗歌和戏剧、从而提高学生阅读/批评莎士比亚作品的能力。 | | | | |
| 课程内容  本课程主要包括莎士比亚的诗歌、历史剧、喜剧和悲剧。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | The New Cambridge Shakespeare. Brian Gibbons. Cambridge University Press. 1984  The Cambridge Companion to Shakespearean Tragedy. Claire McEachern. Cambridge University Press. 2002  The Cambridge Companion to Shakespeare's History Plays. Michael Hattaway. Cambridge University Press. 2002  A Companion to Shakespeare’s Works – The Comedies. Richard Dutton & Jean E. Howard Blackwell Publishing. 2003 | | | |

当代英语诗歌课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 当代英语诗歌 | | 课程编号 | 1002c0002 |
| 课程负责人 | 凌海衡 | 教学成员 | 凌海衡等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程旨在引导学生掌握当代英语诗歌的发展状况、培养学生阅读/批评当代英语诗歌的能力。 | | | | |
| 课程内容  本课程主要涉及英国、美国、爱尔兰等国用英语写作的现代主义和后现代主义诗歌，其中包括T. S. Eliot, Wallace Stevens, W. H. Auden, Elizabeth Bishop, Randell Jarrell, Philip Larkin, Thom Gunn, Seamus Heaney, Adrienne Rich, Sylvia Plath, John Ashbery等著名诗人的作品。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | The Norton Anthology of Poetry. Margaret Ferguson, et al. Norton & Company. 2005  The Cambridge Companion to 20th Century English Poetry. Neil Corcoran. Cambridge University Press. 2007  The Art of Twentieth-Century American Poetry. Charles Altieri. Blackwell Publishing. 2006  A Companion to 20th-Century Poetry. Neil Roberts. Blackwell Publishing. 2003 | | | |

当代西方修辞思想课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 当代西方修辞思想 | | 课程编号 | 1002c0003 |
| 课程负责人 | 黄海容 | 教学成员 | 黄海容等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程旨在从修辞的角度，以点带面，引导学生从整体上理解和把握当代西方思想，掌握西方当代思想的发展状况，培养学生阅读/理解当代西方文学文化批评理论的能力。 | | | | |
| 课程内容  以后结构主义为代表的西方当代思想以其驳杂艰深而非常难以理解。本课程拟以尼采为西方当代思想的分水岭，从修辞思想这个特殊的角度，去切入阐述西方当代思想。本课程将选取尼采、德里达、德曼、福柯和罗兰·巴特等五位思想家关于修辞方面的主要著述，追溯尼采以降的当代思想家是如何从修辞的角度对西方传统形而上学思想进行批判，从而以点带面，构建/描述出西方当代思想。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | From the “Trap” of Rhetoric to the Critique of Criticism. 黄海容. Honoré Champion (Paris). 2013  Friedrich Nietzsche on Rhetoric and Language. Friedrich Nietzsche. University of Minnesota Press. 1989  The Semiotic Challenge Roland Barthes. Blackwell Publishing. 2003  Blindness and Insight: Essays in the Rhetoric of Contemporary Criticism Paul de Man. University of Minnesota Press. 1971  “The Retrait of Metaphor”, in Psyche: Inventions of the Other, Volume I.. Jacques Derrida Stanford University Press. 2007  The Order of Things: An Archaeology of the Human Sciences. Michel Foucault Vintage/Random House. 1973 | | | |

十八世纪英国文学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 十八世纪英国文学 | | 课程编号 | 1002c0004 |
| 课程负责人 | 周玉军 | 教学成员 | 周玉军等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  使学生通过学习，大体了解18世纪英国文学史的情况 | | | | |
| 课程内容  主要讲述以下作家的作品：Alexander Pope; Samuel Johnson; James Boswell; Ann Radcliffe; Samuel Richardson; | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 自编. 周玉军  18世纪英国文学史. 刘意青. 外语教学与研究出版社. 2006 | | | |

二十世纪美国小说课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 二十世纪美国小说 | | 课程编号 | 1002c0005 |
| 课程负责人 | 游南醇 | 教学成员 | 游南醇等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程将引导学生在当代文学批评理论的视野中对20世纪美国小说进行解读，并关注20世纪美国小说背后的人文关怀。 | | | | |
| 课程内容  从“迷失的一代”文学、自然生态、“垮掉派”文化、黑色幽默、戏仿、种族和身份、事实与虚和灾难等角度对20世纪美国小说进行探讨。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | The Twentieth-century American Fiction Handbook Christopher MacGowan. Wiley-Blackwell. 2011  A Poetics of Postmodernism. Linda Hutcheon, Routledge. 1988  American Dream, American Nightmare: Fiction Since 1960 Kathryn Hume. University of Illinois Press; 外语教学与研究出版社. 2000; 2006  Contemporary American Fiction: An Introduction to American Fiction Since. 1970. Kenneth Millard Oxford University Press; 外语教学与研究出版社. 1999; 2006 | | | |

跨文化交际课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 跨文化交际 | | 课程编号 | 1002c0006 |
| 课程负责人 | 申智奇 | 教学成员 | 申智奇等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  “跨文化交际学”是一门具有交叉学科性质的新兴学科，人类学、心理学、语言学、符号学、传播学等等均对该学科的发展产生了深远的影响。它起源于二十世纪五十年代的美国，于上世纪八十年代引入中国。该课程旨在介绍跨文化交际学的起源、发展、学科特点、跨文化交际的各种理论和实践活动，尤其是跨文化交际学在外语教学中的应用和跨文化交际能力的培养与评估。研究生通过理论学习、英文文献阅读和讨论，增强跨文化意识，提高跨文化敏感度，促进对文化差异的认识、理解和宽容，并掌握跨文化交际研究的一些基本实证研究方法。  课程采用形成性评估和终结性评估相结合的评价方式。形成性评估占30%，评估内容包括：课堂报告（即学生针对与所讲授章节相关的期刊文献做阅读报告）；案例讨论（即对每章节的相关案例让学生进行分组讨论并发言）；出勤。总结性评估指期末的学期论文，占70%，针对目前跨文化交际和外语教学中界有争议的研究问题，要求学生提交3000-5000字的论文。 | | | | |
| 课程内容  本课程为教师讲授和课堂讨论相结合。在理论知识的传授方面注意启发学生思维；同时结合每一章节理论，选取相关专著和权威、核心刊物所发表的相关文章，安排学生就课外的研究任务进行课堂陈述和讨论，加深学生对该章节的理解，并学习相关研究方法。其次，学术研究和案例研究相结合：结合每一章节的学术内容，辅以以文字、音频和视频形式出现的案例分析，以增强学生的跨文化意识和跨文化敏感度，促进学生对文化差异的认识和宽容。最后，跨文化交际学与应用语言学相结合：将跨文化交际学的理论与应用语言学的实践密切挂钩，以外语教学实践中跨文化交际能力的培养和评估为重点，发挥跨文化交际学对外语教学的指导作用。具体教学内容如下： | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Communication between cultures (3rd ed.). Larry A. Samovar, Richard E. Porter，& Lisa A. Stefani. 外语教学与研究出版社. 2000  Communication between cultures (7th ed.) . Larry A. Samovar, Richard E. Porter，&Edwin R. McDaniel. Wadsworth Publishing Co Inc. 2010  Intercultural interaction： a multidisciplinary approach to intercultural communication Spencer-Oatey， Franklin. 外语教学与研究出版社. 2010/2013  Intercultural communication: a discourse approach (3 ed.). Ron Scollon, Suzanne Wong Scollon, & Rodney H. Jones. John Wiley & Sons, Inc. 2012 | | | |

基础笔译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 基础笔译 | | 课程编号 | 1002c0007 |
| 课程负责人 | 尚劝余 | 教学成员 | 尚劝余等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解、翻译实践 |
| 教学目的及要求  “基础笔译”课程从MTI专业学位教育的特点出发，构建以项目翻译实践为导向的教学模式，让学生真正进入翻译实践平台，体验真实的翻译工作流程，通过自主、互动、合作的翻译实践深切体会翻译的性质、特点、规范和标准，提高学习者的翻译实战能力，使学习者能够理论联系实际，用翻译理论、策略、方法、技巧指导翻译实践，同时在翻译实践中不断总结翻译策略、方法、技巧，并上升到理论层面，进一步激发学习者探讨翻译相关问题的兴趣，引发其对翻译的思考与探索。 | | | | |
| 课程内容  “基础笔译”课程所涵盖的内容包括五大模块：1）基础笔译导言：实践、技巧与理论；2）文学文本翻译；3）商务文本翻译；4）科技文本翻译；5）法律文本翻译。通过这五大模块，本课程将对翻译实践、技巧与理论之间的关系进行探讨，解释何为以项目翻译实践为导向的教学模式，并要求学生组建项目小组，分别以文学文本、商务文本、科技文本、法律文本等为翻译对象，实践自主、合作、互动兼顾理论性的翻译教学模式，在实践中进一步掌握英汉文学翻译的文本类型、特征与翻译策略，汉英文学翻译的文本类型、特征与翻译策略，英汉应用翻译的文本类型、特征与翻译策略，汉英应用翻译的文本类型、特征与翻译策略。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 笔译理论与技巧. 何刚强. 外语教学与研究出版社. 2009  自编. 黄晓佳  《中国翻译》合订本. 中国翻译协会. 外文出版社. 2003-2013  文学翻译的理论与实践—翻译对话录. 许均等. 译林出版社. 2001  BABEL. International Federation of Translators. International Federation of Translators. 2003-2013 | | | |

基础口译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 基础口译 | | 课程编号 | 1002c0012 |
| 课程负责人 | 黄晓佳 | 教学成员 | 黄晓佳等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解、口译实践 |
| 教学目的及要求  “基础口译”课程从MTI专业学位教育的特点出发，构建以口译实践为导向的教学模式，让学生通过口译实践设备，体验真实的口译工作流程，通过大量的口译实践深切体会口译的性质、特点、规范和标准，提高学习者的口译实战能力，使学习者能够理论联系实际，用口译理论、策略、方法、技巧指导口译实践，同时在口译实践中不断总结翻译策略、方法、技巧，并上升到理论层面，进一步激发学习者探讨口译的兴趣，引发其对口译的思考与探索。 | | | | |
| 课程内容   1. 理论课 2. 口译职业化历史简介 3. 口译研究的基本模型 4. 口译员的行为准则 5. 实践课 6. 信息分析 7. 口译笔记 8. 信息转换 9. 信息重组 10. 交替传译技巧综合运用 11. 译前准备 | | | | |
| 考核方式 | 考试，英汉、汉英各一篇 | | | |
| 参考书目 | 刘和平，《口译理论与教学》，北京：中国对外翻译出版公司，2005  杨承淑，《口译教学研究：理论与实践》，中国对外翻译出版公司，2005  Andrew Gillies,《交替传译笔记：速成教程》，上海外语教育出版社，2009  James Nolan，《口译：技巧与操练》，上海外语教育出版社，2008 | | | |

文学翻译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文学翻译 | | 课程编号 | 1002c0008 |
| 课程负责人 | 周玉军 | 教学成员 | 周玉军等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解、翻译实践 |
| 教学目的及要求  使学生通过课堂上的学习和课后的翻译练习与实践，提高从事文学翻译的能力，掌握一定的翻译技巧。 | | | | |
| 课程内容  主要选取有多个译本的文学名著，通过对不同译本进行研读比较，总结好的翻译方法，掌握翻译的基本要求和规律。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 自编.周玉军  意态由来画不成. 翁显良. 中国对外翻译出版公司. 1983  翻译：思考与试笔. 王佐良. 外语教学与研究出版社. 1989 | | | |

非文学翻译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 非文学翻译 | | 课程编号 | 1002c0009 |
| 课程负责人 | 王晓莺 | 教学成员 | 王晓莺等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解、翻译实践 |
| 教学目的及要求  本科目旨在训练学生翻译不同体裁与类型的中英非文学文本。课程首先介绍非文学翻译的主流方法—功能主义途径，学生以此将了解非文学翻译背后的的理论支撑。本课程将透过对一些现有非文学译本的分析和讨论，帮助学生掌握非文学翻译的方法与技巧，并学会如何学以致用。本课程要求学生进行大量、多类型的非文学文本的翻译练习。 | | | | |
| 课程内容  课程内容囊括如下8部分:   1. **非文学翻译课程简介** 2. 本课程的教学方法与模式（2）何谓非文学翻译 3. **非文学翻译导论** 4. 功能翻译理论（2）非文学文本类型的划分 5. **实务翻译与广告翻译** 6. 对实务翻译和广告翻译文本的分析与讨论，强调如下因素：语言特征与文本类型、一般惯例、广告翻译的修辞（2）实务翻译练习（英翻中+中翻英） 7. **科技文献翻译**   （1）对科技翻译文本的分析，强调如下因素：科技翻译的文本特征、专业词汇的处理  （2）科技翻译练习（英翻中）   1. **传媒翻译**   （1）对传媒翻译文本（如字幕文本）的赏析，重点强调如下因素：语言特征、一般惯例（2）传媒翻译练习（英翻中）  **6. 公文与法律翻译**  （1）对金融翻译文本的辨析，重点强调如下因素：文体特征、  （2）公文与法律翻译练习（英翻中）  **7. 新闻翻译**  （1）对新闻翻译文本的辨析，重点强调：新闻类文本文体特征、句法、一般惯例  （2）新闻翻译实践（中翻英+英翻中）  **8. 反思与总结**   1. 学生反馈与答疑（2）检视本课程的学习效果 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | *《非文学翻译理论与实践》.李长栓.北京：外语教学与研究出版社. 2009*  *Legal translation explained Alcaraz Varó*, E St.Jerome.2002  《中医英语翻译技巧》李照国.北京：人民卫生出版社.1997  法律翻译: 从实践出发.陆文慧.香港:中华书局. 2002 | | | |

翻译批评与赏析课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 翻译批评与赏析 | | 课程编号 | 1002c0010 |
| 课程负责人 | 谷红丽 | 教学成员 | 谷红丽等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解、翻译实践 |
| 教学目的及要求  “翻译批评与赏析”课程从MTI专业学位教育的特点出发，构建以项目翻译实践为导向的教学模式，即一切的翻译批评与赏析活动，都必须建立在学生亲自动手翻译的基础之上，让学生真正进入翻译实践平台，体验真实的翻译工作流程，通过自主、互动、合作的翻译实践深切体会翻译的性质、特点、规范和标准，让学生成为翻译批评与赏析的主体，让学生译作成为翻译批评与赏析的客体，在实践中加深他们对翻译规律的认知与把握，切实提升他们的翻译审美认知、情感、能力与水平。 | | | | |
| 课程内容  “翻译批评与赏析”课程涵盖的教学内容包括五大模块：1)翻译批评与赏析导言；2)文学文本翻译批评与赏析；3)科技文本翻译批评与赏析；4)商务文本翻译批评与赏析；5)法律文本翻译批评与赏析。其中第一个模块对翻译批评与赏析的必要性、可能性、对象类型、理论流派等进行梳理与介绍，其余几个模块则围绕文学文本、科技文本、商务文本、法律文本等不同文本类型实践以项目翻译为导向的教学模式。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Translation Criticism: The Potentials and Limitations. Katharina Reiss. Shanghai Foreign Language Education Press. 2004 自编 黄晓佳  《中国翻译》合订.中国翻译协会外文出版社.2003-2013  *Towards a Translation Criticism Antoine Berman Kent State University Press.*2009  *BABEL International Federation of Translators International Federation of Translators* 2003-2013 | | | |

中西翻译史课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 中西翻译史 | | 课程编号 | 1002c0011 |
| 课程负责人 | 周小玲 | 教学成员 | 周小玲等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解、翻译实践 |
| 教学目的及要求  本课程旨在指导学生在大量阅读中西翻译史文献的基础上了解20世纪之前中西翻译发展的历史，追溯中西翻译史对翻译基本概念与话题的认识与阐述。本课程立足历史、以史为鉴，要求学生在学习翻译史的同时能推陈出新。 | | | | |
| 课程内容  本课程分中国翻译史和西方翻译史两大部分的内容，主要学习20世纪之前中西翻译发展的历史，其中，中国翻译史重点学习中国古代佛经翻译，明末清初的科技翻译、近代西方政治思想及文学翻译；西方翻译史重点学习西方古代翻译活动和近代翻译活动。同时关注中西翻译历史文论对翻译基本概念和话题的讨论，如翻译的定义与本质、翻译的原则与标准，翻译的方法与策略、翻译文本的语言、文化特征，原文与译文，原作者与译者的关系等 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | The True Interpreter: A History of Translation Theory and practice in the West.Kelly, Louis G.Oxford:Basil Blackwell.1979  《中国译学理论史稿》(修订本).陈福康著.上海外语教育出版社，2000  Western Translation Theory From Herodotus to Nietzsche. Douglas Robinson. Foreign Language Teaching and Research Press. 2006  Method in Translation History. Pym Anthony. Foreign Language Teaching and Research Press. 2007  《中国翻译史》. 马祖毅著. 湖北教育出版社. 1999 | | | |

功能语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 功能语言学 | | 课程编号 | 1002c0014 |
| 课程负责人 | 何恒幸 | 教学成员 | 何恒幸等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  让课程学习者对系统功能语言学理论与应用具有初步了解，并能用来进行语言、教学、翻译等方面的基本研究. | | | | |
| 课程内容  课程主要简介系统功能语言学理论的创立、发展与完善，系统的思想，元功能的思想，功能理论在外语研究、外语教学、翻译等方面的应用，并教学学习者运用系统功能语言学理论在外语研究、外语教学、翻译等方面的具体实践. | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 系统功能语言学理论与实践（自编）. 何恒幸.  功能语言学入门.（英)汤普森.外语教学与研究出版社.2000年 | | | |

应用语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 应用语言学 | | 课程编号 | 1002c0015 |
| 课程负责人 | 孙兵 | 教学成员 | 孙兵等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  课程旨在使学习者从宏观上了解语言学的理论和知识在其他学科领域的应用，把握语言学的理论和知识在语言教学，尤其是外语教学，中应用的方法途径和现状。为学习者进行应用语言学方面的研究打下基础。 | | | | |
| 课程内容  1）语言与应用语言学  2）语言与社会  3）语言与心理  4）应用语言学与语言学  5）应用语言学与语言教学  6）语言与交际。  在教学中将理论与实际应用相结合，介绍与研究相结合，国内研究与国外研究相结合。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | An Introduction to Applied Linguistics. Norbert Schmitt. 世界图书出版公司. 2008  应用语言学. 桂诗春. 湖南教育出版社. 2005  Fundamental Concepts of Language Teaching. Stern, H. H. 上海外语教育出版社. 1997  应用语言学高级教程. 贾冠杰. 上海外语教育出版社. 2004  应用语言学概论. 于根元. 商务印书馆. 2003  Issues In Applied Linguistics.应用语言学论题.世界图书出版公司,剑桥大学出版社. 2006. | | | |

外语教学理论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 外语教学理论 | | 课程编号 | 1002c0016 |
| 课程负责人 | 朱晓燕 | 教学成员 | 朱晓燕等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程是一门关于外语教学理论和实践研究的课程。它旨在  ---帮助学习者领会外语教学法的基本原理和掌握基本的外语教学模式；  ---帮助学习者的课外阅读、课堂讨论和教学案例分析在外语教学理论框架指导下有机结合；  ---从而指导学习者开展有效外语教学实践研究和相关教学研究论文写作。 | | | | |
| 课程内容  The Framework for English Language Teaching、 Approaches and Methods in Teaching (GTM, ALM, CLT, TBLT)、Theory of Teaching Reading、Theory of Teaching Vocabulary、 Theory of Teaching Grammar、Theory of Teaching Listening、Theory of Teaching Speaking、Theory of Teaching Writing、Basic Requirements for Doing Classroom-based Research and Paper Writing | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 1、Teaching and Learning in the Language Classroom《语言课堂中的教与学》. Hedge，T.上海外语教育出版社.2002  2、Approaches and Methods in Language Teaching.语言教学的流派（第二版）.Richards, J. & Rodgers，T. 外语教学与研究出版社剑桥大学出版社.2008  3、教学篇章语言学 刘辰诞 上海外语教育出版社 1999  4、英语课堂教学策略—如何有效选择和运用 朱晓燕 上海外语教育出版社 2011  5、语言教学：从语法到语法技能 Larsen-Freeman, D. 外语教学与研究出版社 2005  6、外语教师如何开展小课题研究 朱晓燕 外语教学与研究出版社 2013 | | | |

英语课程与教材分析课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 英语课程与教材分析 | | 课程编号 | 1002c0017 |
| 课程负责人 | 何安平 | 教学成员 | 何安平等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  By the end of the course, students are to:  \* Upgrade theoretical understanding of EFL syllabus and textbooks  \* Enhance awareness of modern EFL education concepts and their realization in textbooks  \* Build up ability of evaluating, modifying and designing teaching materials  \* Acquire skills and techniques of doing research on teaching materials and classroom teaching | | | | |
| 课程内容  1) Comparison between previous & current EFL syllabus /curriculum  2) Survey Changes in ideology, format, content & teaching focus in curriculum and textbook  3) Evaluation of current EFL textbooks in a number of issues, including  3-1) general framework of textbook evaluation  3-2) different domains of textbook evaluation (  4) criteria and techniques textbook activities development  4-1) knowledge types of activity design  4-2) skill types of activity design | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 外语教学大纲.教材.课堂教学 --- 设计与评估.何安平.广东教育出版社.2001à  语料库视角下的高中英语教材与教法研究.何安平.北京：人民教育出版社. 2009  高中英语课程改革— 理论与实践. 何安平.东北师大出版社.2004  高中英语教育评价的研究与实践.何安平.东北师大出版社. 2006  外文学院4亿词次英语教育教育语料库及数十本电子书籍. 何安平等收集. 1997-2013 | | | |

语料库语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语料库语言学 | | 课程编号 | 1002c0018 |
| 课程负责人 | 何安平 | 教学成员 | 何安平等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  By the end of the course, students are to:  1) Raise language awareness of EFL teachers (pre-/in-service) by learning basic knowledge and skills of corpus linguistics  2) Enable learners to use corpora to do language investigation and EFL teaching research | | | | |
| 课程内容  1) Basic concepts & developing history  2) Basic theory: Lexical grammar, phraseology theory  3) Basic tools & research methods  4) Concordances, Word lists, Keyword lists  5) Application of CL to linguistics  5-1)Pattern of Language in use  5-2)CL & literature  5-3)CL & discourse  5-4)CL & language education | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 语料库语言学与英语教学.何安平.北京：外研社. 2004  语料库辅助英语教学入门. 何安平. 北京：外研社.2010  语料库语言学导论. 杨慧中.上海外语教育出版社.2002  Corpora in Applied Linguistics.S. Hunston.北京：外研社.2002  外文学院4亿词次英语教育教育语料库及数十本电子书籍.何安平等收集.1997-2013 | | | |

心理语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 心理语言学 | | 课程编号 | 1002c0019 |
| 课程负责人 | 周榕 | 教学成员 | 周榕等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  该课程旨在帮助学生了解人类言语活动的心理过程和机制，学习心理语言学相关领域的理论和前沿研究，掌握常用的心理语言学研究的思路和技术，能够开展相关领域的研究。 | | | | |
| 课程内容  脑机制与语言表征，言语的知觉和理解，言语的产出，语言的习得和发展，言语的神经生理机制，言语缺失和障碍，言语和思维，言语和文化、情绪、个性的关系等 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Psychology of Language David W. Carroll.Oxford University Press. 2000年  Psycholinguistics.Gleason & Ratner. Wadsworth Publishing Co Inc.1997  新编心理语言学. 桂诗春.上海外语教育出版社.2000年 | | | |

语言测试课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言测试 | | 课程编号 | 1002c0020 |
| 课程负责人 | 周榕 | 教学成员 | 周榕等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　本课程旨在使学生获得有关英语测试的理论知识和方法技能，能科学合理地设计、编制、评价常用英语试题，并能从事该领域有关问题的理论和实践研究。 | | | | |
| 课程内容  语言测试发展的历史沿革，语言测试的主要理论，测试质量的评价方法和手段，常见英语测试的类型、特点、编制要领，英语听说读写能力的测试题的编制，测试结果的统计、分析和解释，测试的最新趋势，测试领域的热点研究问题等。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Language Test Construction and Evaluation.Anderson,C. Cambridge: CUP.1995  Writing English Language Tests.Heaton, J.B. Foreign Language Teaching and Research Press.2000  Language Testing in Practice.Bachman, L. F. and Palmer, A.S. Oxford University Press.1996  Fundamental Considerations in Language Testing. Bachman,L Oxford: OUP 1990 | | | |

语用学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语用学 | | 课程编号 | 1002c0021 |
| 课程负责人 | 徐学平 | 教学成员 | 徐学平等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  教学目的：（1）介绍语用学的基本理论，即语言使用的基本规律、模式、原则等以及相关理论及概念；（2）提高学生正确理解和运用语言的能力，提高学生从事言语交际特别是跨文化交际的得体性；（3）培养学生从事语言运用方面的研究能力，使学生学会研究特定情景中的特定话语，研究不同的语言交际环境下如何理解和运用语言。  教学形式及要求：讲座，课堂讨论，学生报告。 | | | | |
| 课程内容  教学内容主要包括：语用学的起源和发展、语用学和语义学之间的联系和区别、语用学研究的不同取向、指示语、直接与间接言语行为、合作原则与会话含意、礼貌原则、前提、会话分析、话语的信息结构、语用含糊、语用与社会文化、语用与翻译、关联理论、语用学研究方法等。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Notes on Pragmatics.He Zi’ran. 南京师范大学出版社. 2003  Pragmatics: An Introduction Mey, J. L.外研社.2001  Pragmatics. Levinson, S.外研社.2001  Relevance: Communication and Cognition. Sperber & Wilson.外研社.2001 | | | |

语篇分析与学术论文写作课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语篇分析与学术论文写作 | | 课程编号 | 1002c0022 |
| 课程负责人 | 张萍 | 教学成员 | 张萍等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程尝试从语篇分析视角出发，结合英语语言学专业特点，对已发表的学术论文进行研读分析，介绍学术论文写作的基本过程、写作规范，遵循格式，希望通过该课程的学习，学生可以掌握语篇分析过程中的基本范式和原理；了解学术论文的写作特点和规范要求；培养对文献阅读过程中的批评性分析能力。本课程要求学生课堂积极参与，勤于思考，勇于互动，乐于贡献自己的想法（Think, Interact, Contribute）。 | | | | |
| 课程内容  本课程教学主要分为5大模块：**导入**，介绍课程性质、内容、大纲、要求（2学时）。**语篇分析**，介绍语篇与文本、语境、话步、图式、照应、蕴含、衔接、连贯、语义韵及语词选择等与写作文本紧密关联的基本要素（18学时）。**论文写作**，介绍学术论文的基本规范、文献格式、篇章结构、标点使用等（8学时）。**论文研读**，划分小组，由学生选择符合自己能力和兴趣的SSCI语言学论文进行研读并作课堂汇报，分析该文的语篇特点和语词使用，作为对第二和三模块的操作性实践（10学时）。**收尾**，总结本课程的教学活动，要求学生汇报反思性小结并讨论（2学时）。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Discourse Analysis. H.G. Widdowson.上海外语教育出版社.2012  应用语言学研究方法与论文写作.文秋芳.外语教学与研究出版社.2002  Discourse Analysis. G. Brown & G. Yule.剑桥大学出版社.2010  语篇分析教程.杜金榜.武汉大学出版社.2013 | | | |

文体学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文体学 | | 课程编号 | 1002c0023 |
| 课程负责人 | 曾衍桃 | 教学成员 | 曾衍桃等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  本课程旨在系统地介绍国内外文体学理论及相关学科的基础理论、以及文体分析基础知识与技巧，系统地讨论如何用语言学的方法探讨文学文本，如何按照客观的标准讨论语篇，如何认识语言的文体美学特征。通过学习本课程，学生应该培养和掌握这样一些能力：（1）学会用语言解释文学又能用文学探讨语言，既懂得分析语言的结构又懂得剖析文本的思想内容、美学价值和作者意图，能够充分认识语言的各类表达方式及其语用特征和相应的语用效果，从而把语言描写和话语阐释完美结合起来；（2）树立起文体分析意识，培养和提高语言分析能力、文学鉴赏力、审美能力进而增进语言表达及言语交际能力。 | | | | |
| 课程内容   1. 国内外文体学理论研究的基本概要； 2. 语音与格律的模式、它们在诗中的运用以及分析诗的方法； 3. 基本语法结构(句法、词法)、词类及其构成短语、句子和较大语篇单位的特点、构成方式； 4. 介绍语言的变异用法与常规用法、前景化、语义、语境、语域、字面语言与比喻语言等概念，讨论作者如何通过隐语、借喻等手段最大限度地利用语言的意义； 5. 戏剧文体分析：讨论如何分析戏剧，介绍言语与文字之间的差别、戏剧的诗特点、小说特点和会话特点，以及转述、评议、联系理论等戏剧文体的分析方法； 6. 小说文体分析：讨论古典现实主义小说、现代主义小说和后现代主义小说的文体特点； 7. 通用语篇文体分析：讨论非文学语篇中语音与意义的运用模式、词汇的创造性、意义转移、参照与指称等文体特点；   讨论语言学与文学批评的关系、文本与读者、作为语篇的文本、批评语言学的语篇分析等问题。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Patterns in Language: Stylistics for Students of Language and literature. Thornborrow, J. et al.南京师范大学出版社.2003  Stylistics: A Practical Coursebook. Wright, L. et al.  An Introduction to Stylistics.Clark,Ursula. 外研社. 2001  Style in Fiction. Leech, G. N. et al. 外研社. 2001  A Dictionary of Stylistics. Wales, Katie. 外研社. 2001 | | | |

句法语义学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 句法语义学 | | 课程编号 | 1002c0032 |
| 课程负责人 | 程杰 | 教学成员 | 程杰等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求：  该课程旨在帮助学生掌握当代句法学和语义学的基本概念和理论，了解句法和语义研究领域的主要课题，熟悉句法和语义研究的基本方法和范式，为学生从事语言理论研究（包括音系、形态、句法、语义、语用、语言心理等）和语言应用研究（包括语言教学、语言测试、语料库、语篇分析、翻译等）打下理论基础。该课程教学覆盖当代句法学和语义学中的主要论题及理论，要求学生课前研读文献、教师课堂讲解要点和师生课堂讨论难点相结合，优化学生关于理论语言学的知识储备，重视培养学生在句法和语义研究中发现问题、分析问题、讨论问题和解决问题的的基本能力。 | | | | |
| 课程内容：  该课程内容包括句法研究和语义研究两部分，前者主要讲授普遍语法理论的创立和发展、句法结构、无形成分、句法移位、句法呼应、特征赋值、多层投射、语段等；后者主要讲授意义、意义与定义的关系、语义与语境的关系、语义的分析与区分、逻辑语义、语义认知、语义与形态句法的关系、语义变化与变异等。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 1. Introduction to Government and Binding Theory (2nd edition), Liliane Haegeman, Blackwell Publishing, 1994.  2. A Course in Minimalist Syntax, Howard Lasnik and Juan Uriagereka, Blackwell Publishing, 2005.  3. Introducing Semantics, Nick Riemer, Cambridge University Press, 2010. | | | |

俄罗斯文学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯文学 | | 课程编号 | 1002c0024 |
| 课程负责人 | 朱涛 | 教学成员 | 朱涛等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  使学生了解俄罗斯文学发展的脉络，对19-20世纪的重要作家及其代表作进行赏析，并进行有一定深度的研究，使学生掌握写作学术论文的规范，具备一定的研究能力。 | | | | |
| 课程内容  选择俄苏文学史上有重要影响力的作家数名，通过研读其作品，结合课堂讨论，使学生加深对俄苏文学价值的认识。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 《俄国文学史》 （俄）米尔斯基 人民出版社 2013年1月  《20世纪俄罗斯文学》 （俄）阿格诺索夫 中国人民大学出版社 2001年1月  《文学魔方：二十世纪的俄罗斯文学》 刘文飞 中国社会科学出版社 2004年1月  《圣愚之维：俄罗斯文学经典的一种文化阐释》 王志耕 北京大学出版社 2013年1月  《白银时代俄罗斯文学研究》 周启超 北京大学出版社 2003年1月 | | | |

俄罗斯文学批评史课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯文学批评史 | | 课程编号 | 1002c0025 |
| 课程负责人 | 朱涛 | 教学成员 | 朱涛等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  使学生熟悉俄苏文学批评的发展脉络，了解各派的基本概念、核心范畴及方法论旨趣，并进行有一定深度的研究。 | | | | |
| 课程内容  选取俄苏文学批评史上数位有重要影响力的文艺理论家，通过研读其理论文本，结合课堂讨论，使学生了解俄苏文学批评的基本范式及方法论特征。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 《20世纪俄罗斯文学批评史》.张杰、汪介之.译林出版社.2000年12月  《苏联文艺学学派》.彭克巽.北京大学出版社.1996年6月  《俄国形式主义文论选》.（俄）维·什克洛夫斯基.三联书店.1989年3月  《巴赫金全集》. 米·巴赫金.河北教育出版社.1998年6月  《艺术文本的结构》.尤里·洛特曼.中山大学出版社.2003年6月 | | | |

俄语翻译理论与实践课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语翻译理论与实践 | | 课程编号 | 1002c0026 |
| 课程负责人 | 郑虹 | 教学成员 | 郑虹等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  要求学生了解中俄翻译史、重要翻译理论和技巧，培养实际翻译技能，把自己培养成基础扎实、言语技能熟练、具有良好的俄、汉语功底、能较熟练掌握口、笔译理论和技能、知识面广、适应性强、综合素质高、具备良好中外文化修养、国际化视野宽阔、能在外事、外贸、文化、经济、科技等领域从事口、笔译工作的应用型高级翻译人才，并为从事教学和研究等工作打下坚实的基础。 | | | | |
| 课程内容  本课程是授予学生必要的翻译理论知识、各种翻译方法和技巧，以便培养研究生的翻译实践能力。本课程以“翻译课首先是实践技能课程”为原则，每部分附有各种形式的思考题及翻译、校对等练习，此外还通过对各种体裁作品译文对比和对照阅读，使学生能够对照译文进行研讨，体会译者翻译技巧和意图。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | Соверменноепереводоведение. В.Н.Комиссарв. СловарноеиздательствоЭТС. 2004  俄汉双向全译实践教程. 黄忠廉等. 黑龙江大学出版社. 2010  俄苏翻译理论流派述评.吴克礼主编.上海外语教育出版社. 2006  语言翻译学. 杨仕章. 上海外语教学出版社. 2006  同传捷径--俄语高级口译技能训练与实战演练教程.贝文力、施国安. 华东师范大学出版社. 2006 | | | |

俄语语言文化课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语语言文化 | | 课程编号 | 1002c0027 |
| 课程负责人 | 李雪萍 | 教学成员 | 李雪萍等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  培养学生掌握俄语语言文化学理论知识和基本的研究方法，通晓语言文化学发展的历史和现状，提高在语言文化研究领域的科研能力。 | | | | |
| 课程内容   1. 语言文化学的建立和发展 2. 语言文化学研究方法论 3. 俄罗斯语言文化学各个流派的代表人物及其理论体系   3．1 沃罗比约夫  3．2 普罗霍罗夫  3．3 克斯托马罗夫  3.4 克拉斯内赫   1. 语言文化学的研究对象    1. 语言个性    2. 语言世界图景    3. 文化观念    4. 文化空间与先例现象   民族社会文化常规范型 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 语言文化学.彭文钊，赵亮.上海外语教育出版社.2006  俄语语言与文化.刘宏.外语教学与研究出版社.2012  文化语言学教程.苏新春.外语教学与研究出版社.2006  Языкикультура. Е.М.Верщагин. Русскийязык. 1990  Языковойвкусэпохи. В.Г.Костомаров. Златоуст. 1999 | | | |

日本史课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 日本史 | | 课程编号 | 1002c0028 |
| 课程负责人 | 孙耀珠 | 教学成员 | 孙耀珠 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  文史哲是文科学生学习研究所必备的文化修养。本课程要求学生通读日本史，对历史年代的发展脉络有清晰的认识。不是简单地记忆历史年代。历史事件，要搞清楚历史发展变化的脉络原因。在世界史的大框架下，联系中国史、朝鲜史来学习考虑认识日本史。 | | | | |
| 课程内容  本课程对日本弥生时代以前的历史，主要进行大概的介绍。内容涉及日本列岛的形成，人种的组成，原始社会的生活生产方式，弥生時代以稻米生产中心为成立的农耕社会及部落的形成。日本岛与大陆的关系。  古代史主要指大和时代至平安时代的历史。主要内容有氏族社会、大和政权的建立、飞鸟时代对中国唐朝政治制度、土地制度、文化的引入。大化革新与中央集权体制的建立、国家法典《大宝律令》的制定。奈良时代土地制度的变迁（公地公民制、三世一身法、垦田永年私财法）、庄园的形成。平安时代的摄政政治、院政政治、末期庄园的发展、武士阶级的兴起。  中世历史主要指镰仓幕府时代、室町时代。主要内容是，庄园制的形成、武士阶级的成长。国家政权与武士政权的并立（公武二重结构）。蒙古的进攻。由镰仓幕末天皇重新掌权的尝试与失而引起的南北朝的对立。室町时代南北朝的统一。与中国明朝的勘合贸易。幕末的战国时代的混乱，丰臣秀吉统一日本。对基督徒的镇压。  近世史主要指江户幕府时代。主要内容有幕府统治的强化。町人阶层的兴起。武士制度的完善。锁国政策下的，与中国荷兰的贸易。幕末财政的崩溃，列强的强迫下的开国。  下级武士的忧患意识。  近代史是指明治时代、大正时代、昭和时代。这个时代的主要内容有明治维新的原因、背景、经过。五条誓文、军队的建立、废藩置县、取消武士阶级、西南战争。四民平等。自由民权、立宪政治。甲午战争、日俄战争、吞并朝鲜等对外侵略。大正时代的民本主义。  对华21条。昭和时代的军国主义、建立满洲国、侵华战争、太平洋战争、日本战败。  现代史主要指第二次世界大战日本战败后至今的历史。主要内容有：美军的占领、对战犯的审判、和平宪法的制定、五五年体制的形成与崩溃、安保体制之下的日本外交政策、日本战后经济发展的轨迹及其趋势等。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 日本史.吴廷璆. 南开大学出版社.2000年  明治维新.诺顿（加拿大）.商务印书馆.2006年  日本の歴史　20巻.共著.岩波書店.1975  日本近代思想大系　２４巻.共著.岩波書店.1996  東アジアのなかの日本史.共著.六興出版.1990 | | | |

日本文化研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 日本文化研究 | | 课程编号 | 1002c0029 |
| 课程负责人 | 孙耀珠 | 教学成员 | 孙耀珠等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  要求学生在通读日本史的基础上，在历史背景下思考日本文化发展的脉络及特征。在此基础上进一步学习中国文化对日本文化的影响及中日文化交流史 | | | | |
| 课程内容  绳文、弥生时代文化主要内容是：咒术与言灵信仰产生、原初美意识。  大和时代文化主要内容是：上古神话.歌谣的流传、汉籍和汉字的传入。  奈良时代文化主要内容是：佛教及佛教艺术的传播、遣唐使与唐文化的交流、从汉诗到和歌的展开、舞乐艺能的源头、建筑艺术的承传与创造。  平安时代主要内容是：和汉文学的交替变迁、国风文化、贵族文化、新宗教的兴起、神道与佛教的融合、物语文学的弹升与繁荣。  镰仓时代文化主要内容是：文化主流有贵族文化向武士文化转变。禅宗及其世俗化、战记物语与说话集的兴起、艺能的发达、绘卷艺术的流行和多样化。  室町时代文化主要内容是：从庶民教育到宋学的兴隆、禅与近古审美的主题精神、能乐与狂言的登场、五山文学的兴盛、水墨画与庭园艺术的禅化。庶民文化抬头。  江戸时代文化主要内容是：空寂的茶禅一味、闲寂的俳句与禅、西方文化的最初传入及其影响、兰学、国学的兴起。町人文化繁荣。  明治期文化主要内容是：西方文化的启蒙、近代自我的确立与受制、对西方现代艺术精神的摄取、对西方文化的认同与拒斥。  大正期文化主要内容是：西方思想的进一步传入、民本主义思想的出现、哲学思想的兴盛。  现代文化主要内容是：新宗教、大众传媒、动漫、电影艺术、服饰文化等。 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 日本文化史 家永三郎 岩波書店 1987  日本文化 王勇 高等教育出版社 2003  日本文化史研究 （日）内藤湖南 商务印书馆 1997  中日文化交流大系1-10 中西进等 浙江人民出版社 1995-1998  日本文化史ハンドブック 阿部　猛 東京堂出版 2002 | | | |

日本文学史课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 日本文学史 | | 课程编号 | 1002c0030 |
| 课程负责人 | 李雁南 | 教学成员 | 李雁南等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  系统介绍日本文学史上的著名作家、作品、文学思潮，使学生对日本文学有一个比较全面的基本知识的了解，为学生进一步开展日本研究打下基础。 | | | | |
| 课程内容   1. 日本古代文学史 2. 上代（2）中古（3）中世（4）近世 3. 日本近现代文学史   （1）明治年代（2）大正年代（3）昭和年代前期（4）昭和年代后期  （5）当代 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 日本文学教程 吴鲁鄂 武汉大学出版社 2007  日本古典文学大系 —— 岩波书店 1973  近代日本文学大系 —— 角川书店 1968  现代日本文学大系 —— 筑摩书房 1984 | | | |

日本文学研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 日本文学研究 | | 课程编号 | 1002c0031 |
| 课程负责人 | 李雁南 | 教学成员 | 李雁南等 | |
| 学时 | 36 | | 学分 | 2 |
| 课程类别 | 选修课程 | | 授课方式 | 课堂讲解 |
| 教学目的及要求  阅读、赏析日本文学史上的名作，导入文学研究的方法论。 | | | | |
| 课程内容  （1）源氏物语（2）平家物语（3）徒然草（4）百人一首（5）森鸥外 （6）夏目漱石（7）芥川龙之介（8）谷崎润一郎（9）志贺直哉（10）横光利一（11）太宰治（12）三岛由纪夫（13）安部公房（14）大江健三郎（15）村上春树 | | | | |
| 考核方式 | 考试 | | | |
| 参考书目 | 日本古典文学作品选读 武德庆、吴鲁鄂 武汉大学出版社 2008  日本近现代文学作品鉴赏 孙立春 大连理工大学出版社 2010  文学批评原理 王先霈 主编 华中师范大学出版社 1999  比较文学原理新编 乐黛云 主编 北京大学出版社 1989 | | | |